



## Editorial

Face à notre situation actuelle marquée par l'incertitude sur l'avenir et l'insécurité, pouvons-nous nous souhaiter les uns aux autres Bonne Année 2019 et parler de la prospérité ? Ne l'avons-nous pas fait l'année passée ? Les lectures de l'Épiphanie nous inspirent. Comme nous le montre prophète Isaïe : il ne faut jamais se laisser vaincre par le désespoir. Aspirer au bonheur à temps et à contre temps n'est pas seulement légitime, il est un devoir ! Car ne sommes-nous pas des parties prenantes de notre destin, guidés par Jésus notre étoile ? N'est-il pas le Roi des rois qui a changé le monde, pourtant venu chez nous avec les mains vides ? « *Tandis que les ténèbres s'étendent sur la terre et l'obscurité sur les peuples, sur toi se lève Yahvé et sa gloire sur toi paraît* » (Is 60,2).

Le roi Hérode personnifie tous ceux qui sont assoiffés de pouvoir et qui font tout pour y rester. Mais tous les royaumes passent tandis que le



---

---

## LA LUMIÈRE DANS L'OBSCURITÉ

---

---

Royaume de Dieu ne cesse de croître. La lutte contre la Justice, la Paix et la Joie de l'Esprit Saint est vouée à l'échec. Il est grand temps de rejoindre le côté gagnant. Le Messie, le nouveau Moïse est avec nous ; un nouvel exode est en cours.

Les mages sont arrivés jusqu'à Jérusalem à la recherche du roi qui venait de naître. Mais il leur fallait consulter les maîtres des Saintes Écritures pour scruter les paroles des prophètes qui indiquaient avec précision l'endroit où il était. De même pour nous, la Parole

de Dieu écrite dans la Bible nous guidera pour rencontrer Jésus personnellement.

Les Evêques membres de la Conférence Episcopale Nationale du Congo (CENCO), par la Commission pour la Doctrine de la Foi, organisent chaque année, à travers leur Service d'Apostolat Biblique, le mois de la Bible. Le mois de septembre est choisi pour honorer saint Jérôme. Le Centre Catholique Liloba a beaucoup collaboré à l'organisation de ces activités au niveau de Kinshasa et par son Directeur, au niveau national. En outre, la formation des animateurs bibliques évolue, ainsi que les émissions à la Radio Maria, alors que l'Emibib assure des émissions bibliques à travers la Radio Elikya. VERBUM BIBLE, membre du comité

exécutif de la Fédération Biblique Catholique (FBC), vous transmet les meilleurs vœux de Noël de Nouvel an, surtout en cette année 2019 qui marque le 50<sup>e</sup> anniversaire de son institution par le Pape Paul VI. C'est encore à la fin de cette même année que s'ouvrira l'Année de la Parole de Dieu, à l'occasion du 1600<sup>e</sup> anniversaire de la mort de saint Jérôme, lui qui consacra sa vie à la traduction la Bible en latin, langue compréhensible à ses contemporains, efforts qui perdurèrent pendant 16 siècles !

***P. Xene Sanchez, svd***  
*Directeur de Verbum Bible*

## CENTRE CATHOLIQUE LILOBA

### La formation des animateurs bibliques

La formation des animateurs bibliques au Centre Catholique Liloba a repris au mois d'octobre pour une nouvelle année «académique» répartie en dix weekends jusque fin juin 2019, en raison d'un weekend par mois. Nous avons 42 étudiants provenant des paroisses de l'Archidiocèse de Kinshasa. C'est une classe de deux promotions qui suivent un cours cyclique. Une année, c'est l'Ancien Testament, l'année suivante, le Nouveau Testament. Cette année académique est consacrée à l'étude du Nouveau Testament.

Pendant le premier weekend du mois d'octobre, les étudiants ont suivi un *Séminaire Biblique de Base* (SBB) pour les préparer à la lecture élémentaire de la Bible. Le séminaire a été animé par notre secrétaire Fabien Mungondo assisté par deux de nos animateurs déjà formés, Mr Berger Lukengu et Mme Merija Mabila.

Pour le weekend de formation biblique du mois de novembre, les

étudiants ont suivi un cours d'*Introduction générale au Nouveau Testament* avec le P. Xene Sanchez, Directeur des Éditions Verbum Bible et Collaborateur à la formation des animateurs bibliques.

Le cours du mois de décembre était assuré par le P. Léopold Ditona et consacré à l'étude de l'évangile de Matthieu.

Il s'agit d'initier les étudiants aux clés de lecture pour la compréhension de la théologie de chaque livre biblique.

Les participants se montrent très intéressés. En pédagogie, c'est justement cet intérêt pour le cours qu'il faut d'abord susciter et le reste ira de soi.

**P. Léopold Ditona, svd**

*Directeur de Centre Catholique  
Liloba*

*Responsable National de  
l'Apostolat Biblique / CENCO*

## **Septembre, le mois de la Bible**

«Ignorer les Écritures, c'est ignorer le Christ» (saint Jérôme). Pour honorer la mémoire de saint Jérôme, les Evêques membres de la Conférence Episcopale Nationale du Congo (CENCO) ont, depuis quelques années, consacré le mois de septembre de chaque année, à la lecture de la Bible. Pour l'année 2018, la Commission pour la Doctrine de la Foi à travers son service de l'Apostolat Biblique a choisi comme thème « Être Disciple de Jésus Christ selon les Évangiles ». Ce thème a permis à chacun de parcourir les quatre Évangiles et de s'en approprier dans son quotidien. Chaque institution diocésaine (paroisses, maisons de formation chrétienne, écoles) avait organisé des activités en rapport avec ledit thème.

Le Centre Catholique Liloba a célébré le mois de la Bible en exploitant ce thème en rapport avec chaque évangile à travers son émission biblique « *La Bible au quotidien* » qui passe à la radio Maria émettant de Kinshasa. L'objectif était de décortiquer la clé de lecture de chaque évangile pour une bonne compréhension. Le Directeur du Centre Catholique Liloba, le P. Léopold Ditona, SVD, qui était le principal invité de l'émission au mois de septembre a

proposé différentes clés de lecture. Selon st Matthieu, pour être disciple de Jésus il faut s'approcher de lui. Avec st Marc, les disciples interrogent Jésus mais lui aussi les interroge et ses derniers s'interrogent également entre eux pour essayer de comprendre qui est leur maître Jésus. Avec st Luc, le disciple est celui qui écoute la Parole de Dieu. Et enfin avec st Jean les disciples cherchent Jésus et une fois qu'ils l'ont trouvé, ils demeurent avec lui.

La lecture continue des évangiles a été recommandée pour le reste de l'année. La clôture du mois de la Bible a eu officiellement lieu à la paroisse Elimo Santu à Lemba/Livulu lors de la célébration eucharistique présidée par le Père Curé Toussaint M'Ndendi de la Congrégation des Pères Spiritains. Cette clôture a connu la participation du Responsable National de l'Apostolat Biblique, le Père Léopold Ditona, SVD, ainsi que des Animateurs Bibliques venus de différentes paroisses de l'Archidiocèse de Kinshasa.

***Fabien Mungondo***

*Secrétaire du Centre Catholique  
Liloba*

## Les Conférences Bibliques

Le Centre Catholique Liloba a pour objectif de former des animateurs bibliques, bien les préparer à aller faire eux aussi l'animation biblique dans leurs différentes paroisses. C'est pour cette raison qu'il y a une collaboration étroite entre le Centre et les curés des paroisses de l'Archidiocèse de Kinshasa.

Dans le souci d'assurer une formation continue de ses animateurs déjà formés et d'autres chrétiens, le Centre Catholique Liloba organise également des conférences chaque 2<sup>ème</sup> dimanche du mois. À cela il faut aussi ajouter les émissions bibliques à la radio Maria, au cours desquelles sont exploités différents thèmes pouvant susciter l'intérêt des auditrices et auditeurs pour une lecture quotidienne de la Bible, et visant à les amener aussi, à travers ces émissions, à connaître différents thèmes pour pouvoir comprendre et lire les Écritures Saintes en se situant dans le temps. Car la parole de Dieu, que nous

devons vivre aujourd'hui doit être actualisée et adaptée à notre vie de chaque jour comme une parole de référence, écrite dans la culture juive.

**Mélanie Mbombo**

*2<sup>e</sup> Secrétaire du Centre Catholique,*

*Modératrice des conférences,*

*Présentatrice de l'émission biblique*

*« La Bible au quotidien »*

## VERBUM BIBLE

### Hommage au grand traducteur

VB, notre maison d'édition, voit en saint Jérôme notre grand patron, lui qui avait consacré trente-cinq ans pour traduire la Bible en latin. Par la Providence Divine VB en ce temps-ci s'engage à plusieurs projets d'éditer la Bible traduite en plusieurs langues africaines. Nous voulons honorer le 1600<sup>e</sup> anniversaire de sa mort par nos publications. Pour marquer cette date on se pose cependant la question suivante : était-il vraiment mort le 30 septembre 420 ? Les Editions du CERF ont publié en 2016 le livre « *Le traducteur de Bethléem, le génie interprétatif de saint Jérôme à l'aune de la linguistique* ». Selon son auteur, Christophe Rico, saint Jérôme, « la figure emblématique du traducteur », est mort en 419 (p. 13) ! Il convient alors que nous commençons la célébration cette année 2019 jusqu'à 2020.

### Enfin arrivé

Le Directeur du Centre Interdiocésain Provincial de Bukavu (CPIB) et Secrétaire Provincial de l'Assemblée Episcopale Provinciale de Bukavu (ASSEPB), le Révérend Abbé Jean-Marie Vianney Kitumaini a signé un nouveau contrat de collaboration sur la vente de Biblia Takatifu (Swahili) avec

le Directeur du Verbum Bible, le Père Xene Sanchez, SVD. La collaboration de deux parties et celle de l'Editorial Verbo Divino a réalisé sa 6<sup>e</sup> édition. La haute technologie a rendu le texte plus lisible en deux colonnes. Avec les caractères spéciaux le nombre de pages a été considérablement réduit. A l'approche de Noël 2018 le conteneur de 19.749 Bibles en swahili est bien arrivé à Bukavu. Que le Verbe - la Parole de Dieu dans les mains de fidèles se fasse chair dans leurs vies quotidiennes.

### Entre 2019-2020

La composition de la Bible en Bambara est en sa phase finale. L'édition de Kikongo ya leta a beaucoup avancé : les livres du Pentateuque et tous les « livres historiques » ont déjà été présentés aux évêques d'Idiofa, Kenge et Kikwit pour leur appréciation. Quant à la Bible en Mashi nous sommes à la correction finale de l'Ancien Testament. Entre temps l'équipe de la Bible en Kivira a déjà confié tous les textes à VB pour la composition. A part les Bibles en langues locales, la composition de la Bible liturgique est en cours. Nous faisons tout pour qu'elle soit disponible pendant la célébration de saint Jérôme.

## Nzembo ya Eklezya

L'introduction des chants pour les Temps de l'Avent et de Noël sur *YouTube* a été bien appréciée. Nous préparons les chants pour le Temps du Carême et de Pâques.

### La FBC

Le 16 avril 1969 le Pape Paul VI a institué la Fédération Biblique Catholique suite à l'impulse donné par le Document *DEIVERBUM* du Concile Vatican II. DV 22/6 dit : « Il est nécessaire que l'accès à l'Écriture Sainte soit largement ouvert aux fidèles du Christ ». Une réunion du Comité Exécutif de la FBC a eu lieu du 9 au 11 novembre 2018 à Rome au Généralat de la Société de Saint Paul. Le Secrétaire Général, Père Jan Stefanów, SVD a annoncé l'organisation d'un Congrès Biblique-Pastoral du 23 au 26 avril 2019 pour marquer le 50<sup>e</sup> anniversaire de la FBC (1969-2019). Puis lors du premier dimanche de l'Avent en 2019 la FBC proclamera une « Année de la Bible » en honneur de saint Jérôme.

### CAB-Bandundu

La célébration de saint Jérôme nous rappelle le Centre pour l'Apostolat Biblique fondé à Bandundu en avril 1970 formellement constitué en sa fête le 30 septembre 1971. Parmi ses

cofondateurs était le jeune P. Gaspard Mudiso, SVD, maintenant évêque émérite de Kenge, dont le 50<sup>e</sup> anniversaire de sacerdoce a été célébré le 8-12-2018, après avoir servi le diocèse de Kenge pendant 20 ans. Toujours dévoué à l'Apostolat Biblique, notre évêque émérite a récemment donné un Séminaire Biblique de Base ensemble avec le P. Valerian D'Souza, SVD organisé par le P. Michel Manga, SVD. Le premier jour, une trentaine de participants sont venus. Le jour suivant le nombre a augmenté au lieu de diminuer – signe d'attachement de nos chrétiens à la Parole de Dieu.

*P. Xene Sanchez, svd*

*Directeur de Verbum Bible*

### Fédération Biblique Catholique

Lettre de Noël 2018

*« Oui, un enfant nous est né, un fils nous a été donné ! Sur son épaule est le signe du pouvoir. Son nom est proclamé : Conseiller-merveilleux, Dieu-Fort, Père-à-jamais, Prince-de-la-Paix » (Is 9, 5).*

**Chers Membres, Amis et Bienfaiteurs de La Fédération Biblique Catholique,**

Jour après jour ne cesse d'augmenter le nombre de vidéos, de photos, de messages de Noël pleins de douceur, d'histoires émouvantes et d'appels à la

solidarité que nous recevons via les médias et les réseaux sociaux. Ce nombre impressionnant de messages de paix et de solidarité serait-il le reflet de la profonde soif de paix et de solidarité qui est la nôtre à tous à aujourd'hui ? Nous avons fini par nous habituer aux guerres «de toujours» – en Afrique, au Moyen-Orient, en Orient et dans ces pays lointains dont nous avons déjà oublié les noms... Mais de nouveaux conflits continuent de surgir – des conflits politiques, des conflits raciaux, des tensions sociales, des guerres commerciales... Notre vie quotidienne est chaque jour davantage remplie de cette violence qui s'empare de notre réalité ou qui se répand sur les écrans des journaux télévisés... «Violence sur violence, tromperie sur tromperie » (Jr 9, 5).

« Un enfant nous est né... Prince-de-la-Paix »... Si nous célébrons vraiment, ces jours-ci, la naissance du Fils de Dieu et non une simple «Holiday Season » ou un « Nouvel An » de plus, alors le message de paix pourra trouver

le chemin de nos cœurs et nous emplira de force et d'espérance. Notre Dieu est un Dieu-Fort, Père-à-jamais, il est l'Emmanuel, Dieu avec-nous...

Que le Fils de Dieu, le Verbe fait chair, lui qui a planté sa tente parmi nous, nous comble de joie, de force et d'espérance, qu'il fasse de nous des messagers de Paix, porteurs de sa Parole. Avec Marie, Mère du Verbe, mettons-nous à l'écoute de la Parole et portons-la au monde entier. Que ce soit là le cœur et le message de la commémoration du 50e anniversaire de la fondation de la Fédération Biblique Catholique par laquelle nous débiterons la nouvelle année ; le cœur et le message aussi de l'Année de la Parole, convoquée par notre Président et par le Comité Exécutif, qui s'ouvrira à la fin de cette année 2019.

Joyeux Noël et Bonne Année à tous !

**P. Jan J. Stefanów, svd**  
Secrétaire Générale de FBC

Adresse:

